

## Conditions d'admission

### MASTER 1

- Étudiants titulaires d'une licence LEA (Langues étrangères appliquées).
- Étudiants d'un niveau Bac +3, de formations trilingues (2 LVE + français) ou autre (validation).
- Admission sur dossier

### MASTER 2

- Étudiants titulaires du M1 TTD
- Tous les étudiants titulaires d'un niveau Bac +4, issus de formations trilingues (2 LVE + français).
- Formation ouverte aux étudiants étrangers maîtrisant le français et deux langues étrangères dont l'anglais, titulaires d'un niveau équivalent.
- Admission sur dossier pour les étudiants extérieurs



## Candidature en master 1

La capacité d'accueil est de 25 étudiants.  
<https://apoflux.univ-pau.fr>

Se référer au catalogue de formation en ligne.

## Candidature en master 2

La capacité d'accueil est de 25 étudiants  
<https://apoflux.univ-pau.fr>

Se référer au catalogue de formation en ligne.

## Contacts

SECRÉTARIAT MASTER LETTRES ET CIVILISATIONS

### COLLÈGE SSH

Avenue du Doyen Poplawski  
BP 1160 - 64013 PAU Cedex

Tél. : 33 (0)5 59 40 73 23  
Fax : 33 (0)5 59 40 73 27

E-mail : [masterlec@univ-pau.fr](mailto:masterlec@univ-pau.fr)

# MASTER LANGUES ÉTRANGÈRES APPLIQUÉES

## Parcours trilingue Traduction, Terminologie, Documentation



Conception : Direction de la communication - Impression : Centre de reprographie - UPPA - Juillet 2020

## Objectifs

Ce master trilingue (français/anglais/espagnol) a pour objectif de former des spécialistes de haut niveau de la traduction orale et écrite et de la documentation à même de s'intégrer dans le monde professionnel au terme de leur formation et capables de :

- traduire vers leur langue maternelle et vers les langues étrangères de leur spécialité des textes de tous types
- réaliser les différents outils d'aide à la traduction que sont les glossaires et index terminologiques plurilingues
- réaliser des dossiers documentaires ou bibliographiques sur un sujet donné

## Débouchés Professionnels

- **Traducteur indépendant** (création d'auto-entreprise)
- **Traducteur en entreprise** (cabinets de traduction, organismes européens...)
- **Traducteur spécialisé en NTIC** (TAO, traduction de sites web)
- **Traducteur spécialisé en sous-titrage**
- **Traducteur-terminologue** auprès d'entreprises ou d'organismes internationaux
- **Documentaliste d'entreprise**
- **Médiateur culturel et linguistique** (communication dans les échanges internationaux)
- **Formateur en langue** pour entreprises ou en centres de langues

## Une formation complète

**TRADUCTION ÉCRITE** en français/anglais/espagnol.

**INTERPRÉTATION** : simultanée ou consécutive (français/anglais/espagnol)

**UTILISATION DE L'OUTIL INFORMATIQUE DE TRADUCTION** (Logiciels de TAO) et de documentation, création et gestion de pages web et création de lexiques (terminologie multilingue), gestion de base de données, initiation au sous-titrage.

*Logiciels utilisés : TRADOS, ACCESS, ZOTERO, AEGISUB, Video to Video, Audacity.*

### FORMATION PROFESSIONNELLE

- **Cycle de conférences et tables rondes avec des intervenants professionnels** de tous les domaines liés à la traduction et à la documentation. Découverte des différents domaines d'application possibles de cette profession : traduction éditoriale, juridique, littéraire, scientifique, etc.
- **Stages professionnels** obligatoires en M1 (1 mois) et en M2 (de 2 à 6 mois).

## Contenu de la formation

### SEMESTRE 1

- UE1 Traduction** thème et version (français/anglais/espagnol)
- UE2 Interprétariat** thème et version (français/anglais/espagnol)  
Interprétation simultanée ou consécutive
- UE3 Terminologie trilingue**
- UE4 Informatique** (Traduction Assistée par Ordinateur, sous-titrage, voice over)

### SEMESTRE 2

- UE5 Traduction** thème et version (français/anglais/espagnol)
- UE6 Interprétariat** thème et version (français/anglais/espagnol)  
Interprétation simultanée ou consécutive
- UE7 Terminologie trilingue** (rédaction d'un rapport terminologique trilingue)
- UE8 Professionnalisation** : stage professionnel/ Conférences, expression française

### SEMESTRE 3

- UE9 Traduction** thème et version (français/anglais/espagnol)
- UE10 Interprétariat**
- UE11 Informatique appliquée à la traduction** : TAO ; sous-titrage, documentation informatisée
- UE12 Professionnalisation** : terminologie, atelier d'écriture

### SEMESTRE 4

- UE13 Traduction** thème et version (français/anglais/espagnol)
- UE14 Informatique appliquée à la traduction** : TAO, sous-titrage, documentation informatisée
- UE18 Professionnalisation** : dossier de terminologie, rapport de stage et conférences

## Un atout dans le CV : le double diplôme

Les étudiants ont la possibilité de s'inscrire en double diplôme Master métiers de la traduction et de la documentation (UPPA) / Máster Universitario en Comunicación Intercultural, Interpretación y Traducción en los Servicios Públicos (Universidad de Alcalá). La sélection pour ce programme s'effectue sur dossier.

<http://www3.uah.es/master-tisp-uah>  
françoise.buisson@univ-pau.fr

